

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Южно-Уральский государственный университет»
(национальный исследовательский университет)
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра «Русский язык как иностранный»

РАБОТА ПРОВЕРЕНА

Рецензент, канд. филол. н.,
доц. кафедры иностранных языков
ФВУНЦ ВВС «ВВА» г. Челябинск
_____ Исаева Л.Р.
_____ 2018 г.

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой
«Русский язык как
иностранннй»
_____ Е.В. Харченко
_____ 2018 г.

**ОБОЗНАЧЕНИЕ ЦВЕТА ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ
РУССКОГО ЯЗЫКА**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ЮУрГУ–45.04.01.2018-187. ВКР

Руководитель проекта, канд. филол. наук
доцент кафедры «Русский язык как
иностранннй»

_____ Е.П. Маренина
_____ 2018 г.

Автор, студент группы ЛМ-261

_____ Цяо Вэньчжи
_____ 2018 г.

Нормоконтролер, ст. лаборант

_____ Ю.В. Сорокина
_____ 2018 г.

Работа защищена с оценкой

_____ 2018 г.

Челябинск 2018

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Южно-Уральский государственный университет»
(национальный исследовательский университет)
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра «Русский язык как иностранный»
Специальность 45.04.01 «Филология»

УТВЕРЖДАЮ:

Зав. кафедрой «Русский язык
как иностранный», проф., д.ф.н.

_____ Е.В. Харченко
« _____ » _____ 2018 г.

ЗАДАНИЕ

на выпускную квалификационную работу студента

Цяо Вэньчжи

группа ЛМ-261

1. Тема работы: «Обозначение цвета во фразеологической системе русского языка».
2. Срок сдачи студентом законченной работы: май 2018 г.
3. Перечень вопросов, подлежащих разработке:
 - 1) дать определение понятию «колоронимы»;
 - 2) дать определение терминам «фразеологизм», «фразеология», «фразеологическая система языка»;
 - 3) собрать материал (фразеологизмы с компонентом-колоронимом);
 - 4) проанализировать собранные фразеологизмы.

АННОТАЦИЯ

Цяо Вэньчжи

Обозначение цвета во фразеологической системе русского языка.

Челябинск: ЮУрГУ, ЛМ-261, 2018 г.,

65 с., библиогр. список 29 наим.

Выпускная квалификационная работа выполнена с целью проанализировать фразеологизмы с компонентом-колоронимом. В работе рассмотрены теоретические вопросы, связанные с характеристикой понятия «цвет», «колороним», «фразеологизм», «фразеология», «фразеологическая система языка»; сделан обзор научных и методических работ, выявлена специфика употребления фразеологических единиц, обозначающих цвет, проанализированы фразеологические единицы русского и китайского языков. Подробный разбор примеров позволяет увидеть специфику функционирования фразеологизмов в китайском и русском языках.

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ	5
ГЛАВА 1. Понятие «цвет» в русском языке.....	9
1.1 Толкование термина «цвет» в словарях русского языка	9
1.2 Термин «цвет» с точки зрения физики – науки о природе	13
1.3 Основные понятия фразеологии.....	17
ГЛАВА 2. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, СОДЕРЖАЩИЕ КОМПОНЕНТ «ЦВЕТ», В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	20
2.1 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом красный.....	20
2.2 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом желтый	24
2.3 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом зеленый	26
2.4 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом голубой	28
2.5 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом синий.....	31
2.6 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом белый.....	32
2.7 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом черный	35
ГЛАВА 3. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, СОДЕРЖАЩИЕ КОМПОНЕНТ «ЦВЕТ», В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	38
3.1 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом красный.....	38
3.2 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом желтый	40
3.3 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом зеленый	43
3.4 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом голубой	44
3.5 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом синий.....	44
3.6 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом белый.....	45
3.7 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом черный	47
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	48
Литература	51
Приложение.....	54

ВВЕДЕНИЕ

Цвет является одной из важнейших физических характеристик окружающего мира. Практически не существует такого предмета или явления, у которого нет цветовой характеристики. Мы видим все вокруг – мир, предметы, животных, природу и т.д. в цвете. Более того, когда мы создаем что-то новое, то наделяем это вместе с формой цветовыми характеристиками. В настоящее время интерес к значению и символике цвета, цветообозначениям постоянно растет, поэтому огромно количество исследований в различных областях науки (лингвистике, литературоведении, физике, психологии, лингвокультурологии и т.д.), так или иначе связанных с данной тематикой.

Подчеркнем, что понятие цвета существует в культуре любой страны, потому что именно с цветом связана важнейшая мировоззренческая и социокультурная информация, которую накопил этнос. Мы понимаем цвет не только как набор физических характеристик и свойств, но и как одну из категорий познания мира, являющуюся ключевым культурным концептом, поскольку цвет с древнейших времен является в каждом народе одним из средств освоения и понимания мира. Именно цвет служил обозначением наиболее важного в природе и ценного в самом человеке.

С давних времен цвет находится в тесной связи со многими ремеслами (ткачеством, изготовлением различных тканей и других предметов домашней утвари, гончарным делом, зодчеством и пр.). Несомненна связь цвета с изобразительными искусствами, например, живописью, росписью по дереву, камню, металлу. Цвет как явление изучался разными учеными, например, нам известно многое о цвете из физики и оптики, а также физиологии и теории восприятия. Именно поэтому, ученые-лингвисты при изучении цвета обращаются к понятиям и терминам, которые заимствованы из других наук.

Бесспорно, при исследовании цветообозначений в языкознании ученые обязательно должны опираться на сведения о цвете, полученные из смежных дисциплин, а также данные об его источниках, его распространении в тех или иных областях культуры, искусства и промышленности, об особенностях использования цветовых характеристик разных объектов в различных сферах человеческого бытия.

Очевидным фактом является огромное значение цвета в жизни современного человека. Ведь очень часто именно от него напрямую зависит наше настроение, чувства, эмоции, а порой и физическое состояние некоторых людей. Это во многом объясняет, почему популярны исследования цвета в области психологии. Однако при таком пристальном интересе к изучению цвета ученые рассматривают те или иные его аспекты и не обращаются к глубинному, историческому опыту человека, постоянно стремящегося называть и описывать предметы и явления, которые его окружают.

Цветовая картина мира не является исключением. Лингвисты изучают цветоименования как одну из самых популярных лексических групп. Их работы дают заключение о том, что существует ряд универсальных черт в системе цветообозначения. Лингвокультурологический подход в изучении языка является одним из современных направлений в лингвистике. В его рамках исследуются понятийные категории и способы их вербализации. Среди актуальных проблем лингвокультурологии стоит задача выявить национально-культурную картину мира. Кроме того, исследование тематической лексики – это одно из развивающихся направлений в методике освоения русского языка как иностранного.

Мы же хотим увидеть эти черты и национальную специфику на примере фразеологизмов русского языка, содержащих цветовой компонент – колороним. При этом русские фразеологические единицы мы будем рассматривать в сопоставлении с китайскими фразеологическими

выражениями. Именно эти факты и обосновывают выбор темы данной работы, ее цель, задачи и актуальность.

Актуальность работы обусловлена, прежде всего, обращением к цвету как одному из основных признаков при концептуализации и категоризации мира, а также попыткой выявления роли цвета в построении визуальной картины мира и пространства человека.

Цель исследования – проанализировать русские фразеологизмы, имеющие в своем составе элемент-колороним, в сопоставлении с китайским языком.

Для достижения цели нами были выполнены следующие задачи:

- 1) дать определение понятию «цвет», «колороним»;
- 2) дать определение терминам «фразеологизм», «фразеология», «фразеологическая система языка»;
- 3) собрать материал (фразеологизмы с компонентом-колоронимом);
- 4) проанализировать собранные фразеологизмы.

Объектом исследования являются фразеологические единицы русского и китайского языков цветовой семантики.

Предмет исследования – семантика и фразеология, а также происхождение фразеологических единиц содержащих в своей семантике элемент цветообозначения; литературные источники; семантика цветообозначений; символика цвета.

Материал для исследования фразеологических единиц собран методом сплошной выборки из Словаря фразеологизмов русского языка и Словаря фразеологизмов китайского языка.

Практическая значимость работы состоит в возможности применения результатов исследования при изучении лексического раздела по теме «Цвет», при создании учебных пособий и материалов, а также в работе представлен интересный лингвострановедческий материал, который может

вызвать интерес в группе изучающих русский язык как иностранный (особенно в китайской аудитории).

Методы исследования: описание, анализ, классификация, а также приемы количественного подсчета и сплошной выборки.

ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ «ЦВЕТ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

1.1 Толкование термина «цвет» в словарях русского языка

Цветообозначения обладают большой культурной значимостью. Являясь компонентом культуры, цвет приобретает сложную систему смыслов, толкований, что делает его воплощением культурных ценностей. В каждую эпоху в каждой стране цветовая среда и цветовое видение мира осмысливается в соответствии с «цветокультурными» установками.

Наименование и обозначение цвета позволяют передать не только визуальный облик вещи или явления, т.е. сами цветовые понятия, но и понятия эмоционального и психо-физического планов – эмоции, чувства, переживания и мысли. Различия значений каждого цвета в отдельности можно объяснить традициями и национально-культурными особенностями жизни каждого народа, географическими условиями его проживания и т.д. В данной работе нас интересует русскоязычная цветовая картина мира, которую мы рассматриваем в сопоставлении с китайской.

Для начала разберемся с основным понятием, что же такое цвет. Словари русского языка дают следующие объяснения слову цвет.

Толковый словарь С.И. Ожегова: цвет – 1) световой тон чего-нибудь, окраска, например: Семь цветов радуги. Темный, светлый цвет. Яркий, блеклый цвет. 2) цветы, цветки, например: *липовый цвет, Расцвести пышным цветом. (об обильном цветении; также перен.: сильно разрастись, развиться). Как маков цвет (очень румян).* 3) лучшая часть чего-нибудь, например: *Молодежь – цвет нации. Цвет науки.*

В Толковом словаре русского языка Ефремовой Т.Ф. находим, что цвет: 1. 1) Окраска, световой тон. 2) Сочетание красок в картине; колорит, тон

(в живописи). 2. 1) а) Цветы, цветки на растении в период цветения. б) Цветочная осыпь, собранная для настоя. 2) разг. Зелень, ряска, затягивающие стоячие воды. 3) разговорно-сниженная лексика. То же, что: цветок (1). 4) перен. Лучшая часть чего-л.

Словарь синонимов русского языка под редакцией З.Е. Александровой дает следующие варианты: цвет, цветение, цветок, цветик, флора; краска, краски, окраска, колер, колорит, фон, расцветка, раскраска, тон, фрез; качество, масть, шерсть, лучшие, лучшие из лучших, лучший, соль земли, избранные, сливки, свет.

Энциклопедический словарь русского языка: цвет – свойство света вызывать определенное зрительное ощущение в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого излучения. Свет разных длин волн возбуждает разные цветовые ощущения; излучения от 380 до 470 нм имеют фиолетовый и синий цвет, от 470 до 500 нм - сине-зеленый, от 500 до 560 нм - зеленый, от 560 до 590 нм - желто-оранжевый, от 590 до 760 нм - красный. Однако цвет сложного излучения не определяется однозначно его спектральным составом.

Академический словарь русского языка в 4 томах дает такое определение слова «цвет»: цвет – свойство тела вызывать зрительное ощущение в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого им видимого излучения. Окраска. *Темный цвет. Смуглый цвет лица. Радуга крадется из-за деревьев и в виде полуразрушенного свода светит матовыми семью цветами на небе. Гоголь. Старосветские помещики.*

Необходимо отметить, что слово «цвет» имеет несколько синонимов и синонимичных выражений в русском языке, это: колор, колорит, цветовая гамма, окраска, колороним. Рассмотрим эти понятия.

Гамма – последовательный ряд каких-либо однородных, но отличающихся друг от друга предметов, явлений; последовательная смена каких-либо явлений. Гамма красок. *Пред вашими глазами развертывалась*

бесконечная гамма этих осенних тонов умирающей зелени. Мамин-Сибиряк. Осенние листья.

Колорит – 1. Сочетание, соотношение красок, цветов, создающее определенное единство картины, цветной гравюры, фрески и т.п. Яркий колорит. Светлый колорит. || Общий характер окраски, сочетания цветов, преобладающий тон в чём-либо. *Весенняя дымка придавала всему легкий голубоватый колорит. Серафимович. Сержа. 2. Совокупность особенностей, своеобразие чего-либо. Много времени спустя воспоминания о прошлой любви окрасились для Жданова в поэтический, грустный и сладкий колорит. Куприн. Игрушка.*

Окраска – то же, что и цвет. *Красивая окраска перьев у павлина.*

Колороним – термин, обозначающий цвет. *На третьем и четвертом месте по количеству колоронимов стоят соответственно желтый и синий цвета.*

Таким образом, можно сделать ряд выводов.

Во-первых, слово «цвет» многозначное, во-вторых, общей частью определений, данных во всех словарях является, является следующее – «свойство тела вызывать зрительное ощущение в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого им видимого излучения»; окраска, световой тон.

Скажем о лингвистических исследованиях, в которых изучались цветообозначения. Цветообозначения изучались в сопоставительном (В.Г. Гак, Л.Р. Гатауллина, А.Э. Ивахницкая, А.В. Колмогорова, Д.Н. Полякова, Н.Г. Туревич и др.) и сравнительно-историческом, этимологическом аспектах (Р.В. Алимпиева, Н.Б. Бахилина, А.А. Брагина, Л.Н. Грановская, Е.М. Иссерлин и др.).

Исследования цветообозначений и связей между ними происходили с точки зрения состава системы лексики цвета (А.П. Василевич, Л.В. Полубиченко, Э.Г. Соселия, В. Berlin, Ch.K. Daniel, R. Kay и др.) с целью

выявления универсальных качеств и национальной специфики системы цветообозначений.

Богатый материал для исследований представляют проблемы, связанные со спецификой отдельных цветообозначений с точки зрения их семантики, в парадигматическом и синтагматическом аспектах (А.А. Брагина, Е.М. Иссерлин, Н.Ф. Пелевина, М.А. Суровцева, Н.Г. Туревич, , R. Kay, Ch.K. Daniel и др.).

Будучи одним из важных средств художественной образности, лексика со значением цвета изучается с позиций стилистики (С.В. Бекова, В.П. Гомонова, В. Ивашова, Д.А. Камогорцева, Л.А. Качаева, С.С. Назаров, Е.А. Некрасова, А.С. Панкратова, В.С. Сидорец, Л.Ф. Соколова, С.М. Соловьев, S.K. Scard) при анализе художественных средств языка писателя, а также при сопоставлении функционирования этой группы лексики в различных стилевых разновидностях (Л.К. Африкантова, С.В. Бобыль).

Проводятся исследования по разнообразным прикладным аспектам, касающимся использования цвета в психологии и психодиагностике, психолингвистике, в рекламе, архитектуре и т.д. (А.П. Василевич, С.Н. Жученкова, С.Н. Кузнецова, С.С. Мищенко, Е.Н. Соколов, Н.Н. Степанов, Р.М. Фрумкина, П.В. Яньшин, E. Rosch).

Продуктивно используется материал цветообозначений в разделе семиотики с точки зрения знаковости цвета, в исследованиях по символике цвета (И. Гете), в том числе в аспекте значения цвета в древности (В.В. Иванов, В.Н. Топоров), звуко-цветовых соответствий (Р. Якобсон) и др.

Цветообозначения рассматриваются как лингвокультурный феномен в качестве примера национально-культурной специфики (В.Г. Гак, М.М. Маковский, В.А. Москович, В.Г. Шакирова, В.А. Юрик, Н. Conclin, E.R. Heider, K. Shields, L. Hardin, L. Maffi и др.), поскольку связаны с ментальными и мировоззренческими особенностями народа.

Цветобозначения вызывают интерес как антропоцентрические единицы языка и рассматриваются в неразрывной связи с когнитивной деятельностью человека (В.А. Плунгян, Е.В. Рахилина, Ю.А. Сорокин, Ф.В. Токарский).

Как мы видим, существует множество направлений в изучении цветобозначений. Рассмотрим понятие «цвет» с точки зрения физики.

1.2 Термин «цвет» с точки зрения физики – науки о природе

Что такое цвет с точки зрения физики? Физика рассматривает свет как электромагнитную волну. Волна – это просто изменение состояния среды или поля, распространяющееся в пространстве с какой-то скоростью. У любой волны есть длина – это расстояние между гребнями волны (см. рис. 1).

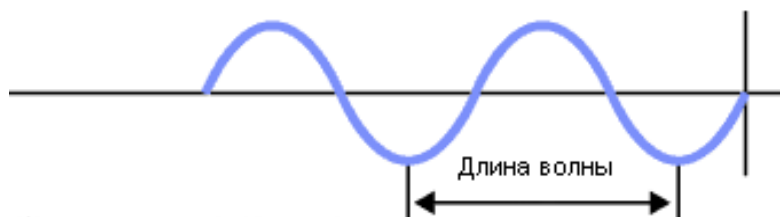


Рисунок 1. Электромагнитная волна.

Те длины волн, которые способен воспринимать человеческий глаз носит название видимого света. Например, свет с наибольшей длиной волны мы воспринимаем как красный, а с наименьшей – как фиолетовый.

Цвета, которые воспринимает человек, различаются в зависимости от длины волны видимого света.

Причина, по которой человек способен видеть свет, заключается в воздействии света определенных длин волн на сетчатку глаза человека. Свет с длинами волн длиннее, чем самая длинная в спектре видимого света (красный

цвет), называется инфракрасным (*от латинского слова infra - ниже; то есть ниже той части спектра, которую может воспринять глаз*). А свет с длинами волн короче наиболее коротких в видимом спектре называется ультрафиолетовым (*от латинского слова ultra - более, сверх; то есть длина волны выше той, которую может воспринять глаз*).

Человеческому глазу не доступен ни инфракрасный, ни ультрафиолетовый свет, как и многие другие типы волн (см. рис.2). Тем не менее, человек может воспринимать огромный диапазон различных цветов (диапазон волн).

Исследуемая в настоящей работе лексическая группа «цвет» требует дополнительных определений и определённой классификации. В первой главе было обозначено, что цвет – это свойство света вызывать определенное зрительное ощущение в соответствии со спектральным составом отражаемого или испускаемого излучения, а также окраска, световой тон.

В настоящем параграфе ставится задача дать определение понятиям спектр, спектральные и неспектральные цвета, проанализировать слова, относящиеся к этим группам.

Итак, согласно определению Исаака Ньютона, спектр (лат. *Spectrum* «видение») в физике – это распределение значений физической величины (обычно энергии, частоты или массы). Обычно под спектром подразумевается электромагнитный спектр – распределение интенсивности электромагнитного излучения по частотам или по длинам волн.

В научный обиход термин «спектр» ввёл Ньютон в 1671—1672 годах для обозначения многоцветной полосы, похожей на радугу, которая получается при прохождении солнечного луча через треугольную стеклянную призму.

Со времен Ньютона принято различать в спектре семь основных цветов: **красный**, **оранжевый**, **желтый**, **зеленый**, **голубой**, **синий**,

фиолетовый. Конечно, разделение спектра именно на семь цветных зон чисто условно.

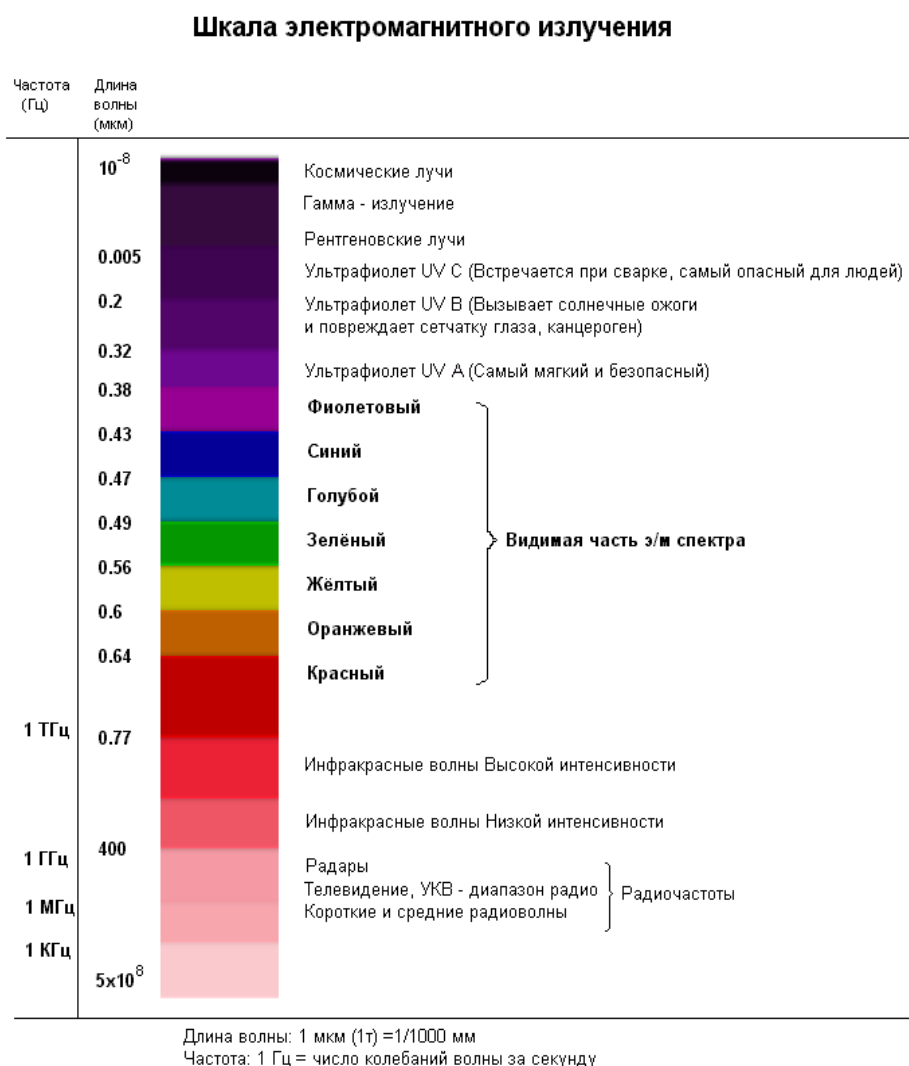


Рисунок 2. Шкала электромагнитного излучения

Спектральные цвета – цвета, которым по зрительному ощущению человека можно поставить в соответствие видимый свет, имеющий определённую длину волны. Их можно интерпретировать, как узкие (вплоть до монохроматичности) участки непрерывного спектра видимого светового излучения. Другими словами, под спектральными цветами принято понимать семь цветов, на которые условно разделяют спектр видимого излучения.

Английские антропологи Б. Берлин и П. Кей, изучая этимологию цвета, исследовали процесс возникновения и развития цветообозначений в различных языках. В итоге изучения систем наименований цвета и его символики в около сотни различных языках исследователи пришли к выводу о существовании универсального набора из 11 основных цветов. Был проверен критерий семантической универсальности основного цветообозначения для народов различных этнических групп на материале 20 языков, а также была выявлена иерархия в значимости и развитии цветонаименований.

Так, все языки имеют имена для черного и белого, которые раньше всех других цветов вычлняются человеком. Если же в языке существуют три цветообозначения, то третьим является слово для передачи красного цвета, если четыре – то к черно-бело-красной триаде добавляется либо зеленый, либо желтый. Пятая стадия обязательно включает и зеленый, и желтый. Шестым термином цвета в языке становится синий, седьмым – коричневый. Далее включаются в язык в разном порядке фиолетовый, розовый, оранжевый, серый и т.д. [1, с.7].

Восприятие цвета у каждого народа имеет специфические черты. Это касается как самой системы восприятия, так и системы цветообозначения. История развития системы цветообозначений в разных языках имеет много универсальных закономерностей. [2,с.108].

В русском языке существует 12 основных цветонаименований: семь названий цветов радуги, три ахроматических - серый, белый и черный, а также коричневый и розовый. В большинстве европейских языков аналогичная группа включает только 11 цветонаименований. Отсутствует слово для понятия «голубой». В настоящей работе внимание уделяется именно этим цветообозначениям.

1.3 Основные понятия фразеологии

Фразеология – это наука о фразеологических единицах, т.е. устойчивых сочетаниях слов с осложнённой семантикой. Фразеология и семантика – это очень сложные явления языка и их изучение требует своих методов исследования. Эти разделы языкознания напрямую связаны с другими: лексикологией, фонетикой, грамматикой, стилистикой, а также историей языка, философией и страноведением.

В своей работе мы будем анализировать значение фразеологизмов и фразеологических выражений, содержащих в своей семантике элементы цветообозначения. Семантика и фразеология, как разделы языкознания, давно являются объектом изучения и российских и зарубежных учёных.

Родоначальником теории фразеологии считают швейцарца Ш. Балли, так как, во-первых, он включил главу о фразеологии в свой учебник по стилистике, а, во-вторых, систематизировал словосочетания. Балли выделяет лишь две отличные группы сочетаний:

1. свободные сочетания, которые не обладают устойчивостью и распадаются сразу после их образования;
2. фразеологические единства, то есть сочетания слов, которые утратили свою самостоятельность.

Огромный вклад в разработку теории устойчивых сочетаний внес академик А. А. Виноградов. Помимо «свободных сочетаний» он выделяет еще три группы сочетаний:

- 1) фразеологические сращения, которые невозможно разложить;
- 2) фразеологические единства, которые отличаются от первой группы сочетаний большей самостоятельностью компонентов и семантической разложимостью;

3) фразеологические единства, которые отличаются от первой группы сочетаний большей самостоятельностью компонентов и семантической разложимостью.

Мы знаем, что при изучении любого иностранного языка человек одновременно проникает в новую национальную культуру, получает огромное духовное богатство, которое хранит изучаемый язык. В частности, осваивая русский язык иностранный мы получаем хорошую возможность приобщиться к национальной культуре и истории русского народа. Иными словами фразеология – это неотъемлемая часть и своеобразная сокровищница любого языка мира. Именно поэтому нам представляется важным изучать русские фразеологизмы с компонентом-колоронимом, а также сопоставить их с китайскими. Ведь фразеологизмы и фразеологические сочетания отражают многовековую историю русского и китайского народов, своеобразие их культуры, быта, традиций. Поэтому фразеологизмы являются высоко информативными единицами любого языка.

Фразеологизмы, в отличие от лексических единиц, имеют ряд характерных особенностей. Они всегда сложны по составу, образуются соединением нескольких компонентов, имеющих, как правило, отдельное ударение, но не сохраняющих при этом значение самостоятельных слов.

И. Р. Гальперин пишет: «В каждом языке имеются сочетания слов, в которых значение целого доминирует над значением составных частей или, иными словами, значение целого сочетания не совсем точно, а иногда и совсем не выводимо из суммы составляющих его частей. Такого рода сочетания носят названия фразеологических единиц. Одной из наиболее характерных черт фразеологических сочетаний является их устойчивость, то есть устойчивость местоположения составных частей сочетания и семантическое единство всего сочетания. Фразеологические единства являются достоянием языка и входят наряду с отдельными словами в лексический инвентарь данного языка». [8].

Н.М. Шанский дает следующее определение: «Фразеологизм, фразеологическая единица, — общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи, а воспроизводятся в ней в социально закреплённом за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определенного лексико-грамматического состава». [12].

О С. Ахманова в своем словаре лингвистических терминов определяет фразеологическую единицу как «словосочетание, в котором семантическая монолитность довлеет над структурной отдельностью составляющих ее элементов, вследствие чего оно функционирует в составе предложения как эквивалент отдельного слова» [5].

Если собрать все эти определения воедино, можно дать следующее определение: фразеологизм — это устойчивый оборот речи, который имеет самостоятельное значение и свойственен определенному языку. Некоторые фразеологизмы просты, привычны и знакомы нам с детства. Многие из фразеологизмов пришли к нам из других языков, эпох, сказок, легенд, а также с развитием современных технологий [15].

ГЛАВА 2. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, СОДЕРЖАЩИЕ КОМПОНЕНТ «ЦВЕТ», В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

2.1 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом красный

Как указывают исследователи, с точки зрения целостного значения фразеологизма интерес представляют те его компоненты, которые имеют конвенциональное значение, являясь символами. Символическое значение свойственно словам, обозначающим цвет [Байрамова 1999: 120].

На сегодняшний день в литературе существует обширнейшая информация относительно цветовой символики. Есть общепринятая классификация цветов по группам, предложенная оптикой и экспериментальной психологией.

В первую группу включены теплые, "стимулирующие" цвета, связанные с процессами ассимиляции, активности и напряжения (красный, оранжевый, желтый). Д. Тресиддер дает следующую характеристику этим цветам. **Красный цвет** связан с активным мужским началом, цвет жизни, огня войны, энергии, агрессии, опасности, импульса, эмоций, страсти, любви, радости, праздничности, жизненной силы, здоровья, физической силы и молодости [Oxford 1995].

В русском языке реализуются в основном такие символические значения фразеологические единицы с компонентом цвета "красный", которые связаны с молодостью, красотой. Например:

- *красный молодец, красная девица* - о молодом человеке, здоровом, красивом, пользующемся симпатией у окружающих;
- *красное солнышко* (в значении праздничности момента, а также как привет, доброжелательное отношение к окружающим);
- *красный денек* (солнечный, поднимающий настроение);

- *красное словцо* (острота, острая шутка, метко сказанное слово);
- *красить* (украшать): *Печаль не красит, горе не цветит.*

Итак, значения фразеологизмов и пословиц с этим компонентом имеют в основном положительный оттенок.

Одно из значений красного цвета связано, с одной стороны, с чисто физиологической реакцией организма (из-за стыда или смущения), а с другой – с психологическим признаком, ассоциирующимся с чем-либо недостойным, неприличным, безнравственным, позорящим:

Конвенциональное символическое значение красного цвета у всех народов выделяется в роли эмблематического цвета как богов солнца, так и богов войны и власти в целом. В русском языке это символическое значение особенно широко представлено во многих фразеологизмах и пословицах. В словаре В. Даля встречается 19 пословиц со словосочетанием "красное солнышко". Например: *Краше красного солнышка, светлее ясного месяца* (об иконе). *Дождик вымочит, а красно солнышко высушит. Красное солнышко на белом свете черную землю греет* и др.

Красное на белом может символизировать пролитую кровь и смертельную бледность. В первобытных ритуалах охра (красная минеральная краска) использовалась, чтобы "вписать жизнь" в мертвых, изобразить умерших людей полными жизни и энергии. Даже в христианстве, где красный цвет – в основном символ самопожертвования Христа, он был также эмблемой воинов Господа - крестоносцев, кардиналов и паломников. Праздники и дни святых отмечены в календаре красным цветом, что стало основанием для появления выражения *красный день* [Oxford 1995].

В русской культуре также красный цвет традиционно считался цветом радости, красоты, света (красная девица, красное солнце, Красная площадь). Красный – символ огня, жизни, совершенства. Огонь изображается в виде креста. Огонь олицетворяет солнце и, следовательно, наделен теми же

функциями. Это символ здоровья и совершенства. Символ защиты от всего дурного.

Красно солнышко – дающее жизнь;

Весна-красна – начало жизни;

Лето красное – торжество жизни;

Красна девица – здоровая, полная сил девушка.

В бережной культуре цвет используется как защита жизни. Рябиновые (красные) бусы и красная лента в волосах девушки, красные сапоги и красные сарафаны были призваны защитить здоровье и дать больше жизни. Это праздничная одежда (праздник – прославление жизни (РА)).

В фольклоре – это символ женского начала (аленький цветочек – символ девочки, маков цвет – девушка, красна ягода – женщина).

Рассмотри и другие значения: красная строка – строка в тексте, которая начинается с отступа. Для удобства чтения любой печатный текст делится на абзацы. Первая строка абзаца печатается с отступом вправо. А раньше, когда книги ещё переписывались от руки, начальные буквы некоторых абзацев разукрашивались красной краской и даже рисунками. Таким образом подчёркивалась важность каждой новой части текста. «А теперь пишем с красной строки!» — не раз говорит учитель во время диктанта. Его слова связывают нас с эпохой рукописных книг, украшенных яркими красными буквами-заставками. И звучат они праздничней и ярче, чем обычное выражение «новый абзац». Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Красный уголок культурно просветительное учреждение клубного типа, помещение, занимаемое таким учреждением.

Красный уголок- помещение, часть помещения или специальная конструкция (стенд), в каком-либо предприятии или учреждении, отведённые под нужды агитации и политического просвещения.2)Красный Уголок —

название населённых пунктов. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Красная девица -а)красивая молодая девушка. - Толпа без красных девушек, что рожь без васильков. Некрасов, б) (перен.) о застенчивом, скромном молодом человеке. Володя и Дубков называли его Нехлюдова красной девушкой, Л.Н.Толстой.

Красна девица – красивая, добрая, милая девушка. Красный в данном случае имеет значение «красивый, прекрасный». Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Красный петух - пожар, поджог. Ппоссорился Пахом и с судьями и с соседями. Стали ему и красным петухом грозиться. Л. Толстой, много ли человеку земли надо.

Красный петух - огонь, пожар. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Красное словцо (слово) – остроумное, меткое выражение, яркие выразительные слова. Ты хочешь опутать красным словом черный люд и властвовать. Биркин

Ради красного словца – остроумная речь, меткое изречение, выражение. Никогда не острил бесцельно, ради красного словца. Ильф и Петров. Двенадцать стульев

Ради красного словца-говорить что-л. Чтобы сказанное звучало эффектно, остроумно, красиво и т. п. Имеется в виду, что лицо (X) хочет придать своей речи яркость, красоту, остроту/, чтобы приукрасить действительное положение дел, иногда пренебрегая тем, что сказанное может обидеть кого-л. Говорится с неодобрением, часто с оттенком иронии. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Красный угол – самое почетное место (в избе или комнате). В русских избах красным или почетным углом называли внутренний угол дома, где помещались стол и иконы. Сюда сажали самых уважаемых и дорогих гостей.

Красный угол- святой угол, передний угол, кутный угол, кутник — у восточных славян наиболее почётное место в избе, в котором находились иконы и стоял стол. Иконы (божницы) в красном углу отождествлялись с алтарём православного храма, а стол — с церковным престолом. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Красной нитью проходить/тянуться — [через что, где] — основная, главная, определяющая мысль, идея, линия поведения, смысл, суть чего-либо, мотивы, чувства всего произведения. В творчестве Ф.М. Достоевского тема добра и зла проходит красной нитью.

Красная нить- выражение «проходить красной нитью» стало устойчивым благодаря Иоганну Гете. В 1809 году он написал роман «Избирательное сродство». В нем автор упомянул о красной нити, используемой в снастях королевского флота. Там он рассказал о хитросплетенных веревках, о том, что красная нить — основная, и попытки убрать ее приводят к порче всего каната. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

2.2 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом желтый

Воспринимался как радостный, солнечный, весенний цвет. В XVI веке свадебный наряд невесты состоял из желтого летника и красного сарафана. Венец невесты также был желтый. В первый день свадьбы одевали желтые летники, во второй — красный сарафан, являвшийся символом замужества.

Однако он не получил широкого распространения в русской культуре. Использование золотистого в культовой архитектуре и одежде связано больше с византийской традицией, чем собственно с русской. Начиная с 17 в. у желтого цвета формируется отрицательная символика (связано с эпидемией лихорадки в Европе и вызываемыми ею желтыми галлюцинациями). Он становится цветом лжи, обмана, болезни (сумасшествия). Поэтому дарить

желтые цветы любимым стало считаться плохой приметой (к разлуке), что сохранилось и до наших дней.

Жёлтая лихорадка встречающаяся в тропических странах острая инфекционная болезнь, сопровождающаяся желтухой и повышением температуры. У меня был жених, и я ждала его десять лет, а он умер в Индии от желтой лихорадки. Мамин-Сибиряк.

Жёлтая лихорадка- используется в качестве именной группы. Возбужденное состояние, суетливо-беспокойная деятельность, излишняя поспешность . Лихорадка – в озникающая при простуде воспаленная припухлость на губах. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Жёлтый билет доревол. России: официальный документ выдававшийся вместо паспорта проституткам. Она (проститутка) усмехнулась и сказала: «да кто же меня возьмет сжелтым билетом?» Л.Н.Толстой.

Жёлтый билет- это официальное свидетельство того, что женщина - проститутка. Появились такие билеты при Николае 1 и его "полиции нравов". Врачебно-полицейский комитет вылавливал дам легкого поведения, отбирал у них паспорт, и взамен давал желтый билет. "Пойти по желтому билету" или "жить по желтому билету" - это означает стать проституткой, отказавшись от трудовой работы. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Жёлтая пресса о прессе, публикующей в по-гоне за сенсацией дезинформацию, скандальные сообщения, рассчитанные на обывательские, мещанские вкусы. Гнуснейшая клевета, подтасовки, грубая ложь и утонченная работа за путывания читателя все эти приемы желтая пресса пускает в ход с необыкновенным усердием. Ленин.

Жёлтая пресса - о низкопробной, лживой, падкой на дешевые сенсации печати. Калька с английского yellow press. Выражение приписывается Э. Уордмэну, редактору журнала "New York Press", назвавшего в своей статье газеты "The World" и "New York Journal""жёлтой прессой". Основанием для

этого послужили фривольные рисунки с юмористическими текстами, на которых был изображен ребенок в жёлтой рубашонке. Между этими двумя газетами возник спор из-за права первенства на "жёлтого мальчика". Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

2.3 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом зеленый

Символизировал юность, цветение в Древней Руси. В иконописи средних веков зеленый используется в основном как цвет «позема», но иногда являлся символом неба с наполняющими его бесплотными силами. Например, зеленый овал, разделенный красным ромбом и квадратом являлся символом трансцендентности божества (Рублев, Дионисий). Купола церквей окрашивались в зеленый цвет, одежда служителей культа также содержала много этого цвета.

В древности на Руси травянистые растения с лечебными свойствами называли «зельем». Затем появилось название «отрава», которым обозначали волшебную траву, с ее помощью привораживали или отвращали. Позднее это слово стало синонимом яда (отравы), т. к. им называли водку и табак.

Фразеологические выражения со словом «зеленый» означают «свободный проезд на всем пути следования» («зеленая улица»). Дать «зеленый свет» (или улицу) означает всячески способствовать какому-либо делу, человеку и т. д. Однако в бытовой лексике «зеленый человек» означает моральную незрелость (т. е. сохраняется в измененном виде значение зеленого цвета как символа молодости). Этот образ существует у многих народов: у немцев («зеленые овощи» — молодежь), англичан («зеленая рука» — означает неопытного человека, «зеленая лошадь» — необъезженная лошадь). Зеленый цвет в международной системе дорожных знаков означает свободный путь.

Зеленая улица о свободном пути без препятствий и задержек для всех видов транспорта. Знаете вы, майор, что значит «зеленая улица»? ..Это дорога из сплошных зеленых светофоров. На каждой узловой стоят наготове, под парами, мощные паровозы. И на всем пути ни одного красного глазка, ни одной остановки кипуть свободен. Казакевич, б) в дореволюционной России: наказание, при котором наказываемый проходил между двумя рядами солдат, наносивших ему удары шпиретками (отменено при Александре) Ему (арестанту) сказать свое звание, значит третий раз сквозь зеленую улицу пройти- не хочется уж этого. Писемский.

Зеленая улица - В переносном значении зеленая улица - это прямая, свободная дорога, беспрепятственная возможность реализации своих задумок. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Зеленый змей о водке, алкогольных напитков. Это хорошо, Кузенька, что к этому зеленому змию не пристрастился. И.Соболевский.

До зеленого змия (пить, напиваться и тп.) до сильной степени опьянения, до бреда. Нарезался ..до зеленого змия, представьте, воображает себе, что он несколько не пьян. Левитин.Елки зеленые см. Елка.

Зеленый Змей об алкоголе. Выражение возникло на основе народно-поэтического оборота зелено вино, где вино названо по цвету продукта, из которого оно делается. Осознав вред алкоголя, его стали называть зеленым змием. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Зеленый Змей — аллегорическое обозначение алкоголя и всего с ним связанного. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Тоска, скука зеленая о томительной скуке, тоске. Однажды мать спросила его. ну что, весело тебе было вчера. Он ответил с угрюмым раздражением. Тоска зеленая! Я лучше убить рыбу буду. М.Горький.

Тоска зеленая- скука. По одной из версий, история этого фразеологизма такова. Латинское слово квадрат на самом деле происходит от

арабского хурдат - "зелень" (четвертый цвет солнечного спектра). Первоначально тоска зелёная относилась только к тем, кто находится в четырех стенах тюрьмы, взаперти, так как стены тюремных камер обычно красили в зелёный цвет. Существует две теории почему же тоска именно зелёная:

1) говорят это выражения придумали ещё на Руси называя тоску зелёной из за скучного зелёного цвета болота

2) учёные доказали что зелёный цвет вводит человека в чрезмерно спокойное депрессивное состояние, по этому тоска зелёная. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Елки зелёные. прост. Выражение удивления, досады, восхищения, недоумения и т. п. Эх, елки зелёные! провалили дело сказал он. А. Адамов последний бизнес

Ёлки зелёные- обозначает восклицание удивления или досады. Выражение собственно русское. Предполагают, что оно связано с тем, что до революции на кабацких вывесках изображались еловые ветки. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

2.4 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом голубой

В древней Руси воспринимался как небесный, Божественный, трансцендентный цвет. Поэтому купола церквей окрашивались в голубой или в синий с золотыми звездами цвета. Позднее он становится цветом романтической поэзии. Это безоблачный, нежный, ничем не затуманенный цвет. Многие языковеды считают, что его название происходит от названия голубя — у славян бывшего символом кротости, невинности, чистоты. По своему символическому значению голубой сходен с «розовым» цветом (Идет из немецкого языка: в 1802 г. немецкий романтик Новалис написал роман «Генрих фон Офтердингер», отсюда пошло выражение «голубой цветок» –

символ мечты, некий мистический идеал. Голубой цвет – это «мужской» цвет (юного мужчины), поэтому одежда такого цвета предназначена для мальчиков (однако во фразеологии XX в. выражение «голубой» применительно к мужчине приобрело негативный смысл, означающий мужчину гомосексуального типа). Серый цвет издавна означал предметы невысокого качества. В царской России солдат одевали в сукно серого цвета, отсюда выражение «серая скотинка». По отношению к народу серый означал «малоразвитый, необразованный». В настоящее время это значение сохраняется. Серый цвет стал синонимом всего нетворческого, рутинного, посредственного.

Голубой экран об экране телевизора, о телевизоре. Невзрачен над крышей крестик антенны, но в тесной избе с голубого экрана шумят океаны, волнуются страны. Щипачев. Если вдруг погас на самом интересном месте футбольного матча голубой экран вашего телевизора, то это, конечно, неприятно, но еще не трагично. М.Васильев.

Голубой экран-поэтическое название телевизора. Устойчивое сочетание (фразеологизм). Используется в качестве именной группы. Пример Не нужно умирать в окопах, достаточно погрузиться в кресло у голубого экрана и болеть за «наших», которых тоже можно выбрать, что называется, по вкусу. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Голубая кровь у кого-л., кого-л., чья-л.; в жилах у кого-л. течет голубая кровь: кто-л. голубой крови о дворянском, аристократическом происхождении кого-л. юноши голубой крови были отделены от сыновей богатых буржуа, к числу которых принадлежал Жан-Батист. Принцы и маркизы были пансионерами лицей, имели собственную прислугу своих преподавателей. М.Булгаков. Да, то, что ему следовало постичь в результате превеликого труда ума, к ней явилось как свойство ее голубой крови. Дангулов.

Голубая кровь - в современных словарях так называют людей, вышедших из знатных родов. Благородные чины, имеющие царские корни —

своеобразная элита общества. Считается, что голубой цвет в этом словосочетании не случаен. Первыми себя так начали величать аристократы Испании. Будучи белокожими, они имели сильно просвечивающиеся сквозь тонкую кожу вены голубого цвета. И, сравнивая себя с темнокожими людьми, у которых вен не было видно, гордились элитным происхождением. «la sangre azul» — так это звучало по-испански. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Голубая мечта самая заветная, сокровенная, но обычно несбыточная мечта. А вдруг и в самом деле ваша голубая мечта сбудется? Но именно потому, что поездка на Кавказ была нацией давней и сокровенной мечтой, боязно было обмануться. Шуртаков.

Голубая мечта-идиллическая, часто недостижимая мечта. По одной версии, выражение появилось под влиянием популярной пьесы-сказки М. Метерлинка "Синяя птица" (постановка 1908 г.). По другой - неточная калька с немецкого die blaue Blume "голубой цветок" (из романа немецкого писателя Новалиса "Генрих фон Офтердинген" ,1802). Голубой цветок - символ высокой и несбыточной мечты, приснившейся юноше-поэту. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

На блюдечке /блюде с голубой золотой каемочкой подать/принести – представить в готовом виде, уже сделанным. Подразумевается, что кто-л. выполняет какую-л. работу за другого или других.

На блюдечке с голубой каёмочкой- этот фразеологизм сочинили писатели Илья Ильф и Евгений Петров, который впервые прозвучал в их совместном романе "Золотой телёнок" и быстро пошел в народ, став устойчивым словосочетанием.

Это устойчивое выражение в русской речи означает, что хочется получить что-то очень желанное без особых усилий и труда. Вечная мечта лентяев и бездельников. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

2.5 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом синий

Синий цвет символизирует бесконечность, вечность и истину, преданность, веру, чистоту, целомудрие, духовную и интеллектуальную жизнь – ассоциации, которые возникли во многих древних культурах и выражают общую мысль, что синий цвет неба – наиболее спокойный и в наименьшей степени "материальный" из всех цветов.

Синий цвет – символизирует небо, мужское начало. Вода – символ отражения небесного в земном. Мужское начало как ничто другое славит жизнь и оберегает женщину. Голубые цветы – символ мальчика или неженатого юноши.

Синий – сила и мощь мужчины.

Колокольчик – символ приглашения на свидание;

Незабудка – символ расставания с милым другом.

Лен – мужское начало.

Платок еще один символ покровительства мужчины для женщины. Как небо (мужское начало) покрывает землю (женское начало), так и платок (мужчина) оберегает женщину. Именно поэтому для девушки получить в подарок платок – символизировало готовность мужчины к ее защите, а муж подтверждал свое мужское начало, даря жене платок. Обязательным условием было – повязать платок на голову женщине, и если она позволяла это сделать – это символизировало принятие данного мужчины в сердце.

Синий чулок (пренебр.) о сухой, черствой, утратившей обаяние женщине, целиком поглощенной научными интересами, книгами и п.л. (перевод англ. blue stocking) Ведь в этой Nadine, право, даже интересного ничего нет, никакой женственности. Удивляюсь, где только у этих мужчин глаза...

Какой-нибудь синии чулок и тьфу! Мамин-Сибиряк. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Синяя птица – символ счастья, то, что воплощает для кого-либо высшее счастье. Там, в этой чудесной стране Сибирь: картошка-двугривенный, хлеб-четвертак, мясо- три копейки, лес даром бери В таком съедобном стиле рисуют себе синюю птицу и страну обетованную люди земли, оторванные нее. Пришвин, моя страна. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Гори все /он, оно и т.п./ синим /ясным огнем/ пламенем – выражение недовольства кем или чем-л; полного безразличия к тому, что может произойти, случиться, желания устраниваться от участия в чем-л. Раз они так, и я так. Что я, лошадь один надрыватьсь? Да гори все синим огнем! Дворкин. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Синяя борода – ревнивый муж, зверски обращающийся с женой. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

2.6 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом белый

В русском языке символизирует чистоту и невинность, ясность, красоту, праздник, божественный свет, истину.

Белый цвет в русской культуре Белый цвет необычайно значим для русской культуры в целом. Как и во многих других культурах, в русской культуре значению цвета уделялось особое внимание во все времена. Славяне очень ответственно относились к выбору в своей жизни того или иного цвета. Для повседневной жизни выбирали одни цвета, для религиозно-обрядовой другие, в соответствии со своим полом, социальным статусом и даже настроением. В славянской мифологии цвета тоже обладают чётким значением. Белый цвет — это солнце, воздух, прозрение, чистота, невинность, непорочность, святость, священность, спасение, духовная власть, зима. Этот цвет обозначает светлое время суток. Время труда и

благих дел. Белый цвет — абсолютная свобода от любых препятствий, свобода ваших возможностей. Белый — также разрешение проблем, новое начало. В пантеоне богов присутствовал Белбог, как олицетворение всех светлых сил. Символом Святовита, является белый цвет. Это связано с тем что, Белбог и Святовит в традиции одна и та же сила, только в разных воплощениях, соответственно и значение у них одинаковое. В мифах часто встречаются фразы: «бел шатёр» — для обозначения славянского воинства, «белые руки» — для отмежевания славянина от печенега. Эпитет реки Дунай — «белая река». Так же эпитет «белый» связан с «живой водой». «Белая уточка» — всегда в сказке положительный герой, восходящий к уточке прародительницы из мифа о сотворение мифа. «Белая берёза» — постоянный эпитет в мифологии называет одно из славянских священных деревьев. «Бел — горяч камень» (Алатырь) — в мифологии священное чистое место. «Палаты белокаменные» — чистое, светлое, надежное жилое место. Рубаха белого цвета, использовалась славянами в религиозно — обрядовых целях, например, одевалась перед битвой под кольчугу или без оной, просто на чистое тело. Исходя из вышеперечисленных значений слова «белый» можно сделать вывод, что в русской культуре символика белого цвета включает в себе зачастую положительные значения. В основном белый цвет символизировал чистоту, невинность, непорочность, святость, лишь в немногих случаях слово «белый» несет в себе отрицательный подтекст.

Белый и пушистый — очень хорошее создание, добрый и мягкий человек. «У лягушки спросили: Почему такая зеленая, скользкая и противная? Болею я отвечает лягушка, а вообще-то я белая и пушистая! .

Белый и пушистый- это добрый и хороший человек. У таких людей мягкий характер, они дружелюбны, никого не обижают. Типичные жертвы современных мегаполисов. Хищники затаившись, высматривают подобную дичь, а потом быстро атакуют. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Сказка про белого бычка - постоянно повторяющаяся фраза, выражение, ситуация, разговор, мысль, история, ни на что не влияющая, ничего не меняющая, никак не разрешающая проблему. Не рассказывай мне сказку про белого бычка.

Сказка про белого бычка. Есть в народном фольклоре докучные сказки. Сказка про белого бычка - одна из них. В переносном значении - это обозначает бесполезное перемалывание одной и той же информации. Когда начинают бессмысленно, чтобы убить время, талдычить одно и то же, тогда и говорят: завел сказку про белого бычка, или как вариант: на колу мочало, начинай сначала. Превратилась сказка про белого бычка в нарицательное выражение, характеризующее постоянное, надоедливое, порой уже совершенно невеселое повторение событий, действий, обещаний, которые заставляют человека чувствовать себя одновременно оскорбленным и беспомощным. Оскорбленным - так как собеседник, скорее всего, откровенно издевается, а беспомощность рождается от того, что, даже понимая, что все происходящее - откровенная насмешка, нет никакой возможности ее закончить. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Шито белыми нитками - о чем-то неумело скрываемом. Белыми (или голубыми) нитками портные предварительно сшивают (наметывают) скроенные детали одежды для ее примерки.

Шито белыми нитками - бездоказательно, заметный обман в деле. Фразеологизм — точный перевод французского выражения «coudre avec du fil blanc». Родился в среде портных. Во Франции, да, наверное, не только там, портные изначально приготовленные детали платья сшивали для примерки белыми нитками, чтобы шов был отчетливо виден, потом белые нитки удалялись. В Германии, кстати, с той же целью использовались не белые, а голубые нитки. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

2.7 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом черный

Чёрный цвет – имеет два совершенно несхожих значения. В фольклорной и речевой традиции это символ зла, грязи, лжи, смерти.

Черный глаз – человек желающий зла;

Черный ворон – символ смерти;

Дума черная – плохие мысли.

В символике же узора и декоративно-прикладном творчестве черный символизирует землю. Символ плодородия и материнства, что является основой женского предназначения. Черный зигзаг в узоре – символ невспаханного поля (мужского начала или неоплодотворенного женского начала). Черная волна в узоре – вспаханное и готовое к проращению зерна (женского начала).

Черный рынок, черная биржа В капитали стических странах нелегальный рынок, на котором совершаются валютные сделки, спекуляции. фунт английский, дорогие читатели мои, не знающие черной биржи, печатается на тонкой и почти прозрачной бумаге. Вс.Иванов.

Чёрный рынок-совокупность экономических отношений между продавцами и покупателями товаров и услуг, складывающихся в нарушение действующего законодательства. Является одним из атрибутов теневой экономики и возникает, как правило, в тех сферах, где существует жесткое административное регулирование экономической деятельности со стороны государства. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Черная душа, совесть, черное сердце душою черной зло любя,
Колдунья старая конечно Возненавидим и тебя, Но горе на земле не вечно.
Пушкин. Настасья Филипповна будто бы в высшей степени знаем, что Ганя женится только на деньгах, что у Гани душа черная, алчная, нетерпеливая, завистливая. Достоевский.Леонтий. Пустолайка ты, тьфу, у самого-то совесть

черная с просительницы сдернул трешниу, а можем, она у нее последняя была. А.Н.Толстой.

Чёрнаядуша-очеловеке коварном, способном на низкие, предосудительные дела, поступки.. Говорят о людях, обладающих целым комплексом негативных качеств. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Черные мысли, думы и т.п. И томим зловещей думой, Полный черных снов, Стал считать. Казбек угрюмый И не счел врагов. Лермонтов. Мне разлюбить тебя! ...Отку да пришли тебе эти черные мысли? Писемский.

Чёрные мысли- черные мысли - мысли о негативе, или мысли о других в негативном ключе. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Черным по белому – совершенно ясно, четко, определенно (написать сказать). Нет, подумай, Катюша... Ведь это черным по белому да здравствует революция (А.Н. Толстой, хождение по мукам).

Чёрным по белом- без всякой двусмысленности, совершенно определенно (написать, сказать). Как известно, книги начали печатать на Руси немногим более четырехсот лет назад, а до этого они переписывались от руки. Чернила для письма изготовляли из дубовых орешков, которые вырастали на листьях дуба. Специально приготовленный сок этих орешков был буровато-черного цвета, потому он так и назывался чернило (чернила). Вот и пошло отсюда выражение: писать черным по белому. Данный фразеологизм имеет положительное значение.

Черный день – день несчастный (нужда, юеда). (Беречь, хранить, иметь и гл. что-нибудь на черный день, устар.) Средняя рыбацкая семья из четырех взрослых душ могла поймать столько рыбы, что... не только вполне обеспечивала себя до нового улова, но даже откладывала значительную сумму на черный день.

Отложить на чёрный день- к тому времени, когда настанут худшие времена. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Черная кошка пробежала, проскочила между кем-л. – о ссоре, размолвке. Нехорошо, – подумал я – верно, между ними черная кошка проскочила. Лермонтов.

Чёрная кошка пробежала- обычно его используют в случаях, когда ранее весьма дружные люди вдруг ссорятся или начинают очень холодно общаться друг с другом. Вообще есть некоторое настороженное отношение в кошкам черного окраса, если не сказать больше. Разумеется, это всего лишь суеверие, тем не менее фраза "черная кошка пробежала" всегда имеет негативный смысл, хотя и не буквальный. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Видеть все в черном цвете – все кажется в черном цвете и т.п.- все представляется очень мрачным. Теперь ты возьми в расчет мой меланхолический характер: мне и так все кажется в черном цвете, а во время безденежья... ты себе и вообразить не можешь А.Островский.

Видеть всё в чёрном цвете - видеть; видеться мрачным, хуже, чем есть на самом деле. Имеется в виду, что лицо, пребывая в беспокойном, нервном, унылом, угнетённом состоянии, воспринимает окружающее с пессимизмом, без надежды на улучшение... Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

Держать кого-л. в черном теле – строго, сурово обращаться с кем-л., заставляя много работать, не позволяя нежиться. С ранней молодости ее держали в черном теле: работала она за двоих, а ласки никакой никогда не видала: одевали ее плохо. жалованье она получала самое маленькое. Тургенев.

Держать в чёрном теле- это выражение означает "держать в суровых условиях". Возникло оно в тюркском языке "кара-кесек", дословно "черное тело, мясо". Так изначально говорили о лошадях. Черным телом, мясом называли лошадей, не имеющих жира, поджарых. Лошади становились "черными", потому что их ограничивали в корме. Данный фразеологизм имеет отрицательное значение.

ГЛАВА 3. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, СОДЕРЖАЩИЕ КОМПОНЕНТ «ЦВЕТ», В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

3.1 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом красный

Символика цветоименований в Китае представлена наиболее разработанной и универсальной, поскольку она была включена в древние метафизические представления о сущности бытия, имела множество соответствий самого разного свойства и охватывала все области жизни — от построения космологических моделей мира до обозначения территориально-административных и политических образований. Цветовые представления были закреплены в государственной идеологии, и их придерживались не только простолюдины, но и правители Китая. У китайцев всегда было большое стремление к тонкому восприятию цвета, но не к рациональному, а к субъективному, лично-интимному, поэтому символику цвета лучше всего рассматривать через призму традиционной системы пяти элементов, пяти «движений» (у син). Обобщая и абстрагируясь, китайцы поделили мир (и все его составляющие) на пять категорий: дерево, огонь, металл, вода и земля. Каждый из элементов являлся символом жизненных процессов, протекающих и в человеке, и в во вселенной. Цвета также являются частью этой системы. В Древнем Китае цвет также рассматривался в качестве символа важнейших сил и стихий. Согласно эзотерическим учениям три ряда символов (оттенки цветов, составные и природные элементы, чувства и реакции) исходят из общего источника, действующего на глубочайших уровнях действительности (Х. Э. Керлот — 1994). Особенно ярко отражена символика цвета в одежде, ведь в китайской символике цвет выражал социальный статус: каждой социальной группе соответствовал свой цвет. Одевание желтого цвета носил император, черного

— ученые, коричневого или белого — сановники, красного или синего — воины. Цвета делились на «благородные» и для простого народа, как об этом говорится в «книге песен» («Ши цзин»). Символика цвета активно используется в традиционном театре Востока. Цвет костюма связан с характером персонажа, указывает на его социальное положение, пол, возраст.

В китайской культуре: красный – символ удачи, счастья, жизни, благородства.

Красный цвет символизировал юг с буйством жизни во всех ее проявлениях, соответствуя стихии огня (максимальная жизненная сила и активность) и Солнцу. Огню и всему, что с ним соотносится, свойственны жар, зной, стремление вверх. Мифологическим животным здесь выступает Красная птица (Феникс), означающая мудрость, красоту, благоприятствование, а персонажем – Огненный император Янь-ди (Шень-Нун), научивший людей растить хлеб, и являющийся богом-целителем по ассоциации, что солнце – это жизнь. Поэтому в наиболее радостные моменты жизни китайцы предпочитали красные одежды, например, невеста и свадебная атрибутика всегда была красного цвета, передавая жизненную силу солнца и огня. Такая сила отпугивает злых духов и приносит удачу в дом и гармонизирует общую атмосферу. Если на руку ребенка, считали китайцы, намотать красную ниточку, она защитит малыша от сглаза.

Выражение 红火 (красный огонь) означает, что твоя жизнь развивается как красное пламя. И это очень хорошо! 火了 означает «популярный», а 火爆 (огонь и взрыв) — место с большим количеством людей или книгу/фильм с элементами боевика. Напомним, что красный — традиционный цвет для китайских праздников и вечеринок. Китайцы считают красный цвет цветом торжества, празднеств, свадеб. В представлении китайцев этот цвет выступает символом радости, благодатных знамений, успеха и праздника. Во время свадебной церемонии невеста, по традиции, должна быть обряжена в

красное одеяние, а в праздник Весны (Новый год по традиционному китайскому календарю) китайцы клеят на двери домов парные иероглифические надписи с благопожеланиями, написанными на красной бумаге, повсюду развешивают красные фонари. Награждая отличившихся в учебе и труде, китайцы преподносят красные цветы.

Когда какое-то предприятие или производство, добившись прибыли, выплачивает своим акционерам дивиденды, это называется «разделить красную прибыль». Красный цвет олицетворяет энтузиазм, справедливость и символизирует полноту энергии. Если у человека на щеках румянец, то этот человек здоров и бодр. Представления китайцев о красном цвете, его значении и отношении к нему китайцев прекрасно отражены в таких фильмах знаменитого китайского кинорежиссера Чжан Имоу, как «Красный гаолян» и «Зажечь красные фонари».

红红火火 (hóng hóng huǒ huǒ) — поговорка переводится дословно «красный, красный, огонь, огонь» и означает, что жизнь, подобно яркому пламени, разгорается, идет в гору.

面红耳赤 (miàn hóng ěr chì) — «покраснеть до ушей», то есть покраснеть до корней волос, побагроветь от гнева, залиться краской от смущения, вспыхнуть от стыда.

红杏出墙 (hóng xìng chū qiáng) — «персиковое дерево с красными цветами склоняется за стену сада», «красный абрикос пророс через стену», имеется в виду неверная жена, которая встречается с тайным поклонником.

3.2 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом желтый

Символизирует Центр мира, Поднебесную империю. Желтый – это обозначение Земли, обладающей свойствами плодородия, питания и

превращения, ведь семя, брошенное в землю, прежде чем взреть, подвергалось изменениям в процессе роста. Центр мира, земля – это проявление «изначального», подвергающееся изменениям в «круге жизненных превращений». Эти свойства распространялись и на цветовую гамму. Указывая на Поднебесную и землю, желтый цвет означал стабильность, плодородие, опору, закон, успех и вечность, а также этот цвет связывался с императорской семьей. Во времена династии Цин одежду желтого цвета имел право носить только император. Из мифологических персонажей, соответствующих этому цвету, можно назвать Желтого (императорского) дракона с пятью когтями (что указывает на власть над всем миром) и Желтого императора Хуан-ди (первого правителя, объединившего под своей властью большую часть Китая).

В феодальном Китае желтый цвет считался самым почитаемым, чему существует несколько объяснений. По одной из версий, китайцы принадлежат к монголоидной расе и имеют желтоватый оттенок кожи, поэтому любовь к желтому цвету у них просто «в крови». По другой версии, именно потому, что Китайская цивилизация зародилась в бассейне реки, которая носит название Хуанхэ (Желтая река), эту реку называют «матерью» всех китайцев. Кроме того, первое протогосударство в Китае сформировалось в районе Лессового плато, в центральной части бассейна Хуанхэ, где земли отличаются высокой плодородностью. Ведь эта река на протяжении тысячелетий регулярно разливалась, оставляя лессовые наносы и постепенно формируя аккумулятивную равнину. Лессовое плато является колыбелью китайской нации и одновременно – неотъемлемой составляющей китайской культуры, а потому желтый цвет плодородных наносов наделен в Поднебесной особым значением.

На протяжении долгого времени в Китае считалось, что только императоры или очень знатные особы имеют право носить желтую одежду и аксессуары. Желтый цвет символизировал благородное происхождение и

избранность, поэтому и парадная одежда императора с изображением дракона – мифического прародителя китайской нации, а также императорский дворец были именно желтого цвета. При династии Цин (1636–1911 гг.) император жаловал желтые куртки – «магуа» (куртка, надеваемая поверх халата) в качестве знака отличия имевшим значительные заслуги чиновникам. В народе желтый цвет ценили и уважали, так как это – цвет золота. В связи с этим в языке появилось немало слов и выражений, связанных с желтым (золотым) цветом. Например, китайцы наделили слово «золотой» переносным значением «счастливый, благоприятный» и стали называть так те периоды развития и жизни государства, которые характеризовались стабильностью и процветанием: «золотая эпоха».

人老珠黄 (rén lǎo zhū huáng) — «старый человек словно пожелтевшая жемчужина», так говорят о состарившемся пожилым человеке. О немолодой женщине можно также сказать 黄脸婆 (huáng liǎn pó) — «женщина с желтым лицом».

黄金周 (huáng jīn zhōu) — «золотая неделя», имеются в виду два периода государственных праздников в Китае, каждый из которых длится 7 дней. Первый — Китайский Новый год в январе или феврале, второй — главный государственный праздник День образования КНР 1 октября.

黄帝 (huáng dì) — «Желтый император», один из пяти мифических правителей Китая, история которого схожа с легендой о короле Артуре в британской культуре. Хуан-ди считают божественным родоначальником китайской цивилизации, создателем множества изобретений и ремесел, автором духовного трактата, ставшего одним из столпов даосизма.

3.3 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом зеленый

Зелёный цвет символ молодости, надежды, мира и энергии. В то время как западная идея «зеленых» имеет некоторое сходство с китайской, здесь есть тонкие, но важные различия, не осознаваемые большинством иностранцев.

В материковой части Китая зеленый цвет означает чистоту, свободу от загрязнений и здоровье. Но это не та же самая чистота, к которой привыкли на западе. Когда мы говорим о «зеленых технологиях», то скорей всего подразумеваем экологически-чистые материалы, созданные во благо матушки-природы.

Однако в Китае «зеленые» овощи — это те, которые не содержат пестицидов, но окружающая среда может даже страдать от их производства. «Зеленое» молоко — это молоко без вредного для людей меламина. «Зеленые» публикации — материалы без запрещенного контента. Как вы видите, «зеленый» в Китае подразумевает именно пользу для потребителя, но не для окружающей среды — она вообще вынесена за скобки.

В общих чертах, зеленый — хороший выбор для окрашивания чего угодно (кроме шляп). В Поднебесной «зеленая шляпа» сигнализирует окружающим, что у её носителя неверная жена (в древнем Китае мужья проституток носили зеленые головные платки). При выборе подарков для китайцев, следует избегать зеленых предметов одежды, особенно если те носятся близко к голове.

绿林好汉 (lǜ lín hǎo hàn) — герой-повстанец, буквально «герой Зеленого леса», то есть благородный разбойник, живущий в лесах, который принимает решение выступить против коррумпированных властей и установившегося социального порядка; история схожа с легендой о Робине Гуде.

戴绿帽子 (dài lǜ mào zǐ) — «носить зеленую шапку», то есть быть обманутым мужем, которому изменяет жена.

脸都绿了 (liǎn dōu lǜ le) — «иметь зеленое лицо», то есть иметь нездоровый, болезненный вид.

3.4 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом голубой

Как такового синего и голубого цвета в цветовой гамме китайцев не существовало, они сливались с зеленым. Сине-зеленый обозначал восток, по природной сущности представлял ветер, по элементу относился к стихии дерева. Свойствами дерева являются способности к росту (переходу от пассивной инь к активной ян), и, следовательно, рождение новой жизни.

Божественным персонажем здесь выступают Бирюзовый дракон (Цинлун), который являлся защитником от нечисти и часто изображался на благопожелательных картинках как источник различных богатств. Синий цвет, с одной стороны, является символом Неба (храм Неба всегда покрывался черепицей цвета небесной лазури, такого же цвета должна была быть одежда сановников, участвовавших в поклонении небу), но с другой считался приносящим несчастья. Ведь ветер непостоянен, хотя может быть гуманным и справедливым. Дракон также обладает мудростью и огромной силой, но может, помимо благ, нести и разрушение.

3.5 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом синий

Синий цвет символизирует духовность, заботу, благоразумие, веру и лояльность – это самый непостоянный цвет, который может в любой момент измениться. Иногда он «превращается» в зеленый – цвет Природы, полной жизненной энергии и сил, а иногда – в сине-зеленый или темно-синий цвет (иссиня-черный), может превратиться в фиолетовый.

青出于蓝而胜于蓝 (qīng chū yú lán ér shèng yú lán) — пословица переводится буквально как «синяя краска получается из индиго, но превосходит его по

синева», так говорят, имея в виду, что ученик превосходит своего учителя, молодое поколение превосходит своих старших предшественников.

3.6 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом белый

Самый благородный цвет — белый, который широко применялся в одеянии божеств, положительных героев, красавиц [3]. Белая одежда и красный пояс олицетворяют молодую энергию и силу. Белый цвет для китайцев не был олицетворением добра. Это олицетворение западной части мира, которая, если взглянуть на карту, большей частью была занята Гималаями. Огромные горы и нагорья с их белыми снегами — именно они, по мнению многих, породили такое отношение к западу и белому цвету. Запад воспринимался как та часть мира, где властвует смерть, где нет порядка, и повелевает первозданный хаос. Всему живому в этой части мира грозит немедленная гибель. Его сущность — это холод. Стихия, которую относили жители этой древней страны ко власти белого — металл. Эта стихия сама по себе символизировала именно негативные тенденции — упадок от позитивной энергии ян к негативной инь. Белый цвет двулик, он и только он обозначал как негативные понятия, так и позитивные. Это и смерть, и предательство, и чистота. В теории пяти первоэлементов белый цвет соотносится с золотом, что свидетельствует о том, что китайцы в старые времена почитали белый цвет как символ чистоты («белым лотосом» назвало себя тайное общество, которое хотело ввести более чистые обычаи) [4]. Именно Белый цвет связан со старостью, т. е. выходом за грань мира. В Китае белый цвет ассоциировался одновременно и с вероломством, и с чистотой. Противоречивый символ. Сочетающий в себе, с одной стороны, свет и жизнь, а с другой — старость, слепоту и смерть [5]. Китайцы обращают внимание также на связь цвета и пищи, считается, что цвет пищи может повлиять на физическое здоровье различных частей и органов тела. Белый цвет ассоциировался с исцелением и

поэтому считалось, что употребив в пищу продукты белого цвета, человек тем самым подпитывает свою духовную энергию. Считается также, что белый цвет притупляет умственные способности и останавливает Ци [энергию] мысли. В традиционной Пекинской опере, белый цвет символизирует недобросовестность, порочность, предательство. Персонажам, на маске которых преобладал белый цвет, были присущи такие качества, как хитрость и коварство. В Китае белому цвету, наряду с другими значениями, был придан мистический и трансцендентный смысл, который происходит не из чувственных восприятий или ассоциаций, но возникает как визуализация философских понятий. Таким образом, цвет играет важную роль и является определяющим в передаче значений, оценок, эмоций. Каждый язык накладывает свой значительный отпечаток на восприятие людьми объективной действительности. Специфика каждой этнической культуры, воплощающаяся и в цветовых предпочтениях, дает основания говорить как о цветовых лакунах, так и, соответственно, о цветовых универсалиях. В зависимости от культуры народа, его восприятия окружающего мира, в цветообозначения вкладывается особый смысл.

一穷二白 (yī qióng è bái) — «быть бедным и белым», то есть «бедным и культурно отсталым», так говорят о странах или семьях, где царят нищета и безграмотность.

唇红齿白 (chún hóng chǐ bái) — «губы красны и зубы белы», так говорят о здоровом и очень красивом человеке — сравните с русским «кровь с молоком».

白璧无瑕 (bái bì wú xiá) — «на белой яшме ни пятнышка», так говорят о ком-то непорочном, безупречном, совершенном, о чем-то кристально-чистом.

3.7 Фразеологизмы с компонентом-колоронимом черный

Чёрный цвет несет смысл, включающий зло, болезни, повреждения, криминал, жадность. Древние китайцы считали чёрный царем цветов и почитали более, чем любой другой цвет, однако для оформления подарков чёрный так же, как и белый совсем непригоден, потому как порой символизирует смерть.

Хотя здесь не все так однозначно – значение цвета в Китае несет оттенок смерти, поскольку он символизирует север и зиму. Однако речь идет не столько о смерти в контексте конца жизненного пути, как о прекрасном превращении, которое обязательно произойдет весной, когда родится новая жизнь. Именно с этим связывают обычай китайских ученых носить черные наряды.

Чёрный цвет похож на железный цвет, поэтому Древние китайцы часто используют чёрный как символ бескорыстного, справедливого, решительного. Например, чёрная маска в традиционной китайской опере Бао чжэн, все певцы в чёрных масках.

Чёрный — символ зла. Не стоит обрамлять картины, фото чёрной рамкой, преподносить чёрно-белые портретные фотографии. Китайцы сразу представляют фото на могилках. Мафия — 黑社会

起早贪黑(qǐ zǎo tān hēi) — «спозаранку и до черноты», то есть от зари до зари, с рассвета до заката, с утра до ночи. Часто эта фраза звучит в значении «работать без передышки, в поте лица».

颠倒黑白(diān dǎo hēi bái) — «выдавать черное за белое», то есть исказить истину, представлять факты в ложном свете.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Нами были проанализированы фразеологические единицы русского и китайского языков с компонентом-колоронимом. Самой многочисленной группой русского языка, так же как и китайского является группа фразеологических единиц, относящихся к описанию человека. Количество фразеологических единиц со словами – цветообозначениями, представленными в этой группе, составляет около половины всех исследованных нами фразеологизмов. Наиболее многочисленны фразеологические единицы с компонентом – цветообозначением черного и белого.

Больше всего фразеологических единиц с компонентом «черный», вошедших в эту группу, относятся к подгруппе фразеологических единиц, относящихся к профессиональной, социальной, другой организационной принадлежности человека (черная кость - человек незнатного происхождения; чёрная кухарка - кухарка, готовящая стол слугам; чёрное духовенство – монахи; черные береты- омовцы).

Фразеологические единицы с компонентом «белый» наиболее представлены в подгруппах, описывающих, характеризующих или называющих действия, деятельность человека и подгруппе фразеологических единиц, относящихся к профессиональной, социальной, другой организационной принадлежности человека, причем как с положительной так и с отрицательной стороны (довести (доводить) до белого каления - лишить кого-либо самообладания, сильно разозлить, рассердить, разъярить; отличать чёрное от белого - делать правильный вывод; белое духовенство - низшие священнослужители, которые в отличие от черного (высшего) духовенства, не дают обетов строгого воздержания, безбрачия и т.п.; белая кухарка - кухарка, готовившая кушанья для господ; белые воротнички - работники умственного труда, конторские служащие,

чиновники, работники аппарата управления, менеджеры, инженерно-технический персонал).

Также нами обнаружены фразеологизмы с компонентом-колоронимом, относящиеся к духовной и материальной культуре. В этой группе больше всего фразеологических единиц с цветообозначением черного и красного. Всего лишь по одному фразеологизму с компонентом цветообозначения серого и голубого цветов: серые щи (подгруппа «продукты питания»), голубой экран (подгруппа «продукты человеческой деятельности»).

В этой группе по количеству фразеологических единиц можно выделить подгруппу «продукты человеческой деятельности»: золотая доска - особо оформленная (обычно мраморная) доска с именами лучших учеников гимназии, лицея; желтый дом - больница для душевнобольных, сумасшедший дом; зеленая карета - о карете, в которой ездили представители театра, артисты; зелёный стол - карточный стол, обтянутый сукном такого цвета, предназначенный для записи мелом счёта игры.

Присутствует группа фразеологических единиц, относящихся к описанию природы. Больше всего фразеологических единиц, вошедших в эту группу, содержат лексему «белый». По количеству фразеологических единиц можно выделить подгруппу фразеологических единиц, относящихся к описанию животного и растительного мира, минералов, источников энергии, других полезных веществ и подгруппу фразеологизмов, относящихся к описанию или обозначению времен года и суток, состояния природы, погоды, метеорологических явлений. Данная подгруппа более чем на 50% представлена фразеологизмами с лексемой «белый»: среди бела дня, белое утро, белые ночи, белые мухи и другие.

Следующая группа – фразеологические единицы относящиеся к знаково-символическим обозначениям явлений, событий. Эта группа представлена 9 лексемами – цветообозначениями. Например: черное пятно, розовые мечты, зеленая волна, голубая мечта, золотое дно, золотой сон,

золотая мечта. Большая часть фразеологизмов содержат лексему «черный» или «золотой».

Таким образом, мы обнаружили, что в русском языке из основных цветов спектра не представлены коричневый, оранжевый, фиолетовый. Больше всего фразеологических единиц с обозначением чёрного, на втором месте – белый цвет. Далее следуют голубой, синий, красный и зелёный. Меньше всего фразеологизмов русского языка содержат компоненты «серый», «розовый», «жёлтый».

Древность происхождения прилагательных-цветообозначений (белый, черный, красный, зеленый, синий) также является причиной частого употребления во фразеологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белов А.И. Цветовые этноэидемы как объект этнопсихолингвистики. Этнопсихолингвистика.- М., Наука, 1988.
2. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Словарь русской фразеологии: Историко-этимологический справочник. – СПб., 1999.
3. Брагина А.А. От "голубого неба" до "голубого экрана" // Русский язык в национальной школе, 1966. - №3. - 79-83.
4. Брагина А. А. Цветовые определения и формирование новых значений слов и словосочетаний // Лексикология и лексикография. - М., 1972. - 73-104.
5. Домасев М. В., Гнатюк С. П. Цвет, управление цветом, цветовые расчеты и измерения / М. В. Домасев, С. П. Гнатюк // СПб., Питер, 2009.
6. Евгеньева, А.П. Словарь русского языка: В 4-х т./АН СССР, Ин-т С48 рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Русский язык, 1981. Т. 1. А - Й. 1981. 698 с.
7. Каленкова О.Н. Фразеологические единицы с компонентом-цветообозначением в русском языке в сопоставлении с французским: Дис. ... канд. филол. наук. - М., 1987. - 209 с.
8. Качаева Л.А. Зеленому лекарству - зеленую улицу // Русская речь. -1987. - № 1 . - С . 60-66.
9. Клюева В.Н. Прилагательные, обозначающие цвет во фразеологических единицах // Уч. зап. Мое. гос. пед. ин-та ин. яз. Т X. - М., 1956. - 3-18.
10. Кругликова Л.Е. Фразеологические единицы современного русского языка с цветовыми прилагательными: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Л., 1977.-22 с.

11. Кругликова Л.Е. Фразеологические единицы современного русского литературного языка с цветовыми прилагательными: Дис. ... канд. филол. наук . -Л. , 1977.- 210 с
12. Мерзук Я. Устойчивые сочетания, включающие цветообозначения, в современном русском языке: Дис. ... канд. филол. наук. - Воронеж, 1997. -менном русском языке: Дис. ... канд. филол. наук. - Воронеж, 1997. -273с.
13. Миронова Л.Н. Проблема цвета в искусстве // Современная наука о цвете и проблемы цветового предпочтения. - М., 1989. - 11-1
14. Миронова Л.Н. Семантика цвета//Цвет. Материалы. Дизайн. - М., 1989. - С. 11-15.
15. Миронова Л.Н. Семантика цвета в эволюции психики человека// Проблемы цвета в психологии. - М., 1993. - 172-178
16. Михайлова Е.А. Лексико-семантическая группа прилагательных со значением цвета в современном французском языке (синтагматическая и парадигматическая характеристика): Дис. ... канд. филол. наук. - М., 1975.
17. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. - Л.: Наука, Ленингр. отд., 1977. - 283 с.
18. Молотков А.И. Фразеологизмы русского языка и принципы их лексикографического описания // Фразеологический словарь русского языка графического описания // Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова - М., 1978. - 7-23.
19. Москович В.А. Семантическое поле цветообозначений. (Опыт типологического исследования семантического поля): Автореф. дис. ... канд. филол. наук.-М., 1965.-18 с.
20. Недельчо Е.В. Структурно-семантическая характеристика русских паремий с компонентами цвето- и цветообозначений: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Кострома, 2000. - 22 с.
21. Ожегов С.И. Толковый словарь современного русского языка. М., 1995

22. Рыскулова, Т. Ш. Семантика и символика цветообозначений кара (черный) и ак (белый) в эпосе «Манас» (в сопоставлении с русским языком) Текст. : автореф. дис. . канд. филол. наук / Рыскулова Тынаркул Шейшеевна; Кирг. нац. ун-т. — Бишкек, 2004. 25 с.
23. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М., 1996.
24. Уилан Б., Гармония цвета: Новое руководство по созданию цветowych комбинаций / Б. Уилан; Пер. с англ. Г. Щёлоковой.– М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2005.
25. Уметбаева, Е. Ю. Цветовая картина мира в поэтическом языке А.А. Галича: лингвистический аспект (на материале поэзии 1960-70-х гг.) Текст. : автореферат дис. . канд. филол. наук : 10.02.01 / Уметбаева Елена Юрьевна. Челябинск, 2009. — 25 с.
26. Ушаков, Д.Н. Толковый словарь русского языка: в 3т. / ред. Д.Н. Ушаков. - Т. 1: А - М. - М.: Вече: Мир кн., 2001 - 703 с.
27. Фрумкина, Р. М. Цвет, смысл, сходство : Аспекты психолингвистического анализа Текст. / Р. М. Фрумкина; отв. ред. В. Н. Телия. -М. : Наука, 1984. 175 с.
28. Чистякова, Г. В. Концепт «желтый» в лингвокультуре (на материале английской и русской лингвокультур) Текст. : автореферат дис. . канд. филол. наук : 10.02.19 / Чистякова Галина Викторовна. — Кемерово, 2009. 24 с.
29. Юстова, Е. Н. Цветовые измерения (Колориметрия) Текст. : монография / Елизавета Николаевна Юстова ; ред. Ю. Н. Демков; Спб. гос ун-т. / Спб. : Изд-во СпбГУ, 2000. 399 с

**Фразеологические единицы русского языка с компонентом
цветообозначения**

Фразеологические единицы	Толкование
Белый	
Белая ворона	человек, резко выделяющийся чем-либо среди окружающих его людей, отличающийся чем-либо, не похожий на них
Белая кость	человек знатного, чаще дворянского происхождения
Довести (доводить) до белого каления	лишить кого-либо самообладания, сильно разозлить, рассердить, разъярить
Сказка про белого бычка	вранье, бесконечное повторение одного и того же, рассказ о том же самом.
Белое пятно	о ч-либо неизученном, неизвестном
Черным по белому	вполне определенно, совершенно ясно
Белые мухи	снег, снежные хлопья. Белыми мухами называют первый снегопад, когда хлопья слипшихся снежинок летят на фоне черной земли и еще не опавшей зелени
Шито белыми нитками	о чем-л. неумело, неискусно, неловко скрываемом
Среди бела дня	днем, когда светло
Белая горячка	психическое расстройство на почве алкоголизма, сопровождающееся сильным возбуждением и галлюцинациями
Белое золото	о хлопке
Белый билет (разг.)	свидетельство об освобождении от военной службы

Белые стихи	нерифмованные стихи
Белые земли	в Русском государстве XVI—XVII вв.: земли феодалов и церкви, частично или полностью освобожденные от уплаты государственных налогов
Белый царь (устар.)	о русском царе (от названия русского царя у восточных народов)
Белое безмолвие	о большом пространстве, покрытом снегом и лишенном признаков жизни.
Белая Олимпиада	о зимних Олимпийских играх
Белое духовенство	низшие священнослужители, которые в отличие от черного (высшего) духовенства, не дают обетов строгого воздержания, безбрачия
Бела магия	по средневековым суеверным представлениям: колдовство с помощью небесных сил
Белая головка	о водке
Белый лес	лес с преобладанием лиственных деревьев (березы, осины, липы);
Въехать на (белом) коне	появиться как победитель
Незвидеть белого света	остро ощутить боль, страх, гнев
Отличать чёрное от белого	делать правильный вывод
Белое утро	о рассвете
Белые ночи (белая ночь)	летние ночи (летняя ночь)
В белый день и по ночам (устар.)	и днем, и ночью
С ночи до белого дня	всю ночь напролет
Белый свет	земля, земной шар
Белая изба	изба, отапливаемые печью с дымоходом

Белая баня	баня, имеющая печь с дымоходом, выведенным через крышу наружу
Белая кухарка	кухарка, готовившая кушанья для господ
Белая гвардия	воинские формирования, действовавшие против советской власти в период гражданской войны и военной интервенции 1918—1920 гг.
На белый свет не глядел бы	о состоянии гнетущей тоски, апатии и т.п.
Дела, как сажа бела (шутл.).	о плохом состоянии дел, неудаче
Белая зависть	зависть без чувства досады, раздражения возможностями или успехами другого
Белый уголь	вода как источник энергии
Белые воротнички	работники умственного труда, конторские служащие, чиновники, работники аппарата управления, менеджеры, инженерно-технический персонал
Черный	
Черная неблагодарность	очень большая, вопиющая неблагодарность, несправедливость
Держать в черном теле	строго, сурово обращаться с кем-л., заставляя много работать, не позволяя нежиться
Черная кошка дорогу перебежала	у кого-либо началась полоса неудач, несчастий
Черная кошка пробежала	между кем-то произошла ссора, размолвка, испортились чьи-либо отношения
Черные береты	омоновцы
Черная сотня	о крайних реакционерах
Черный арап	темнокожий представитель Аравии и Африки, негр
Черный вторник	день, в который происходят все трагические, роковые события

Черный день	неудачный, несчастливый день
Черная дыра	место, где все исчезает, поглощается бесследно
Черная душа	о коварном, способном на низкие, предосудительные поступки человеке
Черное золото	нефть
Черные люди	простые люди, народ
Стать чернее тучи (перен.)	стать очень мрачным
Чёрный замок (обл.)	железный висячий замок
Чёрная буря	сильный сухой ветер, развевающий поверхностный слой чернозема или иных почв.
Чёрное духовенство	монахи
Чёрный поп	монах в сане священника.
Наводить чёрную краску	представлять кого-либо, что-нибудь в неприглядном свете.
Видеть всё в чёрном цвете	всё представляется очень мрачным
Черная смерть (устар.)	чума
Чёрная печь	печь без дымохода
Чёрная служанка, чёрный посудник и т.п.	о слугах, выполняющих такую работу
Чёрная кухарка (устар.)	кухарка, готовящая стол слугам
Чёрный двор	задний двор, предназначенный для скота, птицы
Чёрный рынок	нелегальный рынок, на котором совершаются валютные сделки, спекуляции
Чёрная доска	в старой школе, на предприятии: доска с именами заслуживших порицание
Чёрные списки	в царской России и других странах с реакционным режимом: а) списки революционно настроенных

	рабочих, нигде не принимаемых на работу по общему уговору владельцев б) тайно составленные списки неугодных властям лиц для расправы над ними
Принимать чёрное за белое	принимать дурное за хорошее
Чёрная книга	колдовская, волшебная книга
Чёрная сила	нечистая сила
Черным-черно	очень темно, очень мрачно, безрадостно
Чёрная немочь	падучая болезнь, эпилепсия.
Черная кость	человек незнатного происхождения
Черная меланхолия	очень мрачное, подавленное настроение, гнетущая тоска.
Черная ножка	болезнь растений, вызываемая паразитическими почвенными грибами и характеризующаяся почернением и загниванием корня и нижней части стебля
Черный порох	взрывчатая смесь из селитры, серы и древесного угля
Черное пятно	что-л. очень сильно позорящее, порочащее
Черное слово (прост.)	чертыханье, брань
Черная тропа	дорога, путь, не покрытые еще снегом.
Черный лес	лиственный лес
Красный	
Красная девица	о слишком робком, застенчивом молодом человеке
Красное словцо	остроумное меткое выражение
Проходить красной нитью	выделяться, подчеркиваться в качестве основной идеи
Пустить (красного) петуха	поджечь что л., устроить пожар
Красный петух	поджог, пожар
Красная цена	самая высокая цена, которую можно дать за что-либо

Красный угол	самое почетное место в избе или комнате
Ради красного словца	лишь затем чтобы блеснуть метким словом, красноречием
Бумага не краснеет	письменно можно высказать такие мысли, которые высказать устно стесняются (напр. ложь, выдумку, нелепости)
Красная горка	первый день весенних поминок, свадеб перед посевной страдой
Красные дети	хорошие, послушные дети, добрые помощники в семье (красный – красивый, нарядный, почетный, ясный, прекрасный)
Лезть под красную шапку	делать что-то, чтобы стать солдатом. В старину солдаты носили красные шапки
С красной строки	с абзаца
Красный как рак	так говорить о том, кто покраснел от сильного волнения, смущения
Красная ассигнация, красная бумажка	десятирублевый денежный знак
Под красную шапку пойти (устар.)	пойти в солдаты
Красное каление	нагрев металла докрасна
Красный гриб	подосиновик
Красная армия	армия Советского союза
Красная гвардия	гвардия СССР.
Красный Флот	флот СССР
Красный обоз	о веренице пожарных машин
Красный зверь	зверь, наиболее ценный для охотников
Красный звон	звон во все колокола, кроме большого; пасхальный звон.

Красный лес	хвойный лес; то же, что краснолесье.
Красный ряд	торговый ряд, в котором продавалась мануфактура
Красный Крест	а) международная организация помощи больным и раненым во время войны, политическим заключенным, а также всем, нуждающимся в медицинском обслуживании; б) эмблема этой организации в виде фигуры из двух перекрещивающихся под прямым углом полосок красного цвета
Красная доска (устар.)	то же, что Доска почёта
Действовать как красная тряпка на быка	о чем-либо раздражающем, выводящим кого-либо из себя
Красный карандаш	сокращение средств на социальные нужды
Розовый	
Глядеть сквозь розовые очки на что-л.	не замечать недостатков, темных сторон; идеализировать.
Розовый день, розовое утро	безоблачный, ясный
Представлять в розовом цвете	представлять идеализированно, в приятном для себя виде
Окрашивать в розовый цвет	представлять в приятном для себя, идеализированном виде
Рисовать розовыми красками	представлять в приятном для себя, идеализированном виде
Розовые мечты	романтические, часто несбыточные
Зеленый	
Зеленая улица	прямая, свободная дорога, беспрепятственная возможность реализации своих задумок
Зеленая волна	свободный проезд на всем протяжении пути

Дать зелёную улицу кому -, чему-л.	создавать особо благоприятные условия для продвижения кого-, чего-л., осуществления чего-л.
Елки зеленые	удивление или досада
Зелёный змий	об алкоголе
Напиваться до зеленого змия	напиваться допьяна, до потери сознания
Зелено вино	об алкогольных напитках (зеленый носит отриц. оценку. Народ назвал вино по цвету продукта, но, осознав вред алкоголя, стал называть его зеленым змием)
Зелен виноград	мнимое презрение к тому, чего нет возможности достигнуть.
Зеленый друг	о лесе
Зеленая карета	о карете, в которой ездили представители театра, артисты
Зелёный стол	карточный стол, обтянутый сукном такого цвета, предназначенный для записи мелом счёта игры.
Тоска зелёная	о томительной, невыносимой тоске
Зеленый шум	о пробуждении природы весной
Шлем зеленый	листва на деревьях
Чудовище с зелеными глазами	о ревности
Зеленые фуражки	о пограничниках
Синий	
Синь порох	самая малость, мельчайшая частица (синий – черный, темный), ничего
Ни синь пороха	совсем ничего
Синяя борода	о ревнивом муже, жестоко обращающемся с женой
Синее море	об очень отдаленном месте
Синяя птица	символ счастья; прекрасная, но недостижимая мечта

У самого синего моря	близ берега
Синяя ассигнация, синяя бумажка	в дореволюционной России: пятирублевый денежный билет
Гореть синим пламенем	употр. для выражения недовольства кем-, чем-л. или полного безразличия к тому, что может произойти, случиться, желания устраниваться от участия в чём-л.
Синие мундиры	о жандармах, носивших в дореволюционной России мундиры синего цвета
Синий чулок	женщина, лишённая женственности, обаяния и всецело поглощённая книжными, учеными интересами
Синие воротнички	о промышленных рабочих в капиталистических странах
Голубой	
Голубая кровь	о человеке дворянского, аристократического происхождения;
Голубая мечта	идиллическая, часто недостижимая мечта
Голубые береты	воздушные десантники
Голубые дороги	о водных путях (вода – голубой цвет)
Голубое топливо	о природном газе (обычно в публицистической речи)
Голубой уголь	ветер как источник энергии
Голубой экран	об экране телевизора; о телевизоре
Поднести на блюдечке (с голубой каёмочкой)	предоставить, дать в готовом виде что-л., освободить тем самым кого-л. от затрат времени, сил и т.п.

Желтый	
Желтый билет	паспорт, выдававшийся проституткам
Желтый дом	больница для душевнобольных, сумасшедший дом
Желтая опасность	о набеге представителей азиатских народностей на Европу
Жёлтая пресса	о прессе, публикующей в погоне за сенсацией дезинформацию, скандальные сообщения, рассчитанные на обывательские, мещанские вкусы.
Жёлтый уголь	о солнце как источнике электроэнергии
Жёлтый дьявол	о золоте, деньгах, поработающих людей; о власти капитала
Желтая вода	глаукома
Золотой	
Золотая рота	о босяках, бродягах и т.п.
Золотая свадьба	пятидесятилетний юбилей супружеской жизни
Золотое дно	об источнике больших доходов, богатства
Золотой дождь	о большом богатстве, больших деньгах
Золотой мешок	о богатом человеке; о богатстве.
Золотой телец	о деньгах, богатстве, их власти над человеком.
Золотой фонд	золото в слитках, монетах, хранящееся в государственном банке, являющееся собственностью государства и используемое как средство устойчивости валюты
Золотые руки	об умении искусно делать, мастерить и т.п. что-л.; об умелом человеке

Золотая молодёжь	молодёжь из богатых слоёв общества, проводящая жизнь в праздности и развлечениях
Золотое сечение	золотая пропорция, гармоничное деление - это отношение, равное приблизительно $5 / 3$
Золотая середина	образ поведения, при котором избегают крайностей, рискованных решений.
Золотая лихорадка	ажиотаж, шумиха, связанная с добычей золота или денежными, валютными операциями.
Золотым ключом отворить	добиться желаемого с помощью денег, подкупа
На блюдечке с золотой каемочкой	получить желаемое с почетом, без особых усилий
Золотая доска (устар.)	особо оформленная (обычно мраморная) доска с именами лучших учеников гимназии, лицея и т.п.
Золотые горы	сказочное богатство успех, благополучие
Вписать золотыми буквами и письменами в историю	высоко отметить чье-л. достижение; прославить
Золотая осень	о сухой и солнечной осени, когда особенно ярки и разнообразны оттенки желтеющей листвы.
Золотая голова	о чьем-л. светлом, ясном уме, о способном, даровитом человеке
Золотая душа, золотое сердце	о добром, мягком характере, об отзывчивом, добром человеке.
Золотой век	об эпохе расцвета наук, искусств и т.п. в истории какого-л. народа.
Золотой сон, золотая мечта	о счастливой грезе, иллюзии и т.п
Золотое время терять	терять время, ценное для каких-либо дел, занятий
Золотых дел мастер (устар.)	ювелир
Серый	

Серая скотинка	до революции: пренебрежительное название солдат
Серый кардинал	о том, кто обладает большой властью, но не занимает соответствующего высокого положения и остается в тени
Некто в сером	о ком-либо таинственном, неизвестном
Серая мышь	о тихом, незаметном человеке
Серые щи	щи, приготовленные из верхних, зеленых листов капусты.
Серое вещество	вещество, состоящее из нервных клеток, в котором находятся нервные центры различных органов (мозг)